

CS50

LOW-COST METAL DETECTOR
LOW-COST METAALDETECTOR
DÉTECTEUR DE MÉTAUX - MODÈLE ÉCONOMIQUE
DETECTOR DE METALES - MODELO ECONÓMICO
PREISWERTER METALLDETEKTOR
NISKA- WYKRYWACZ METALI
DETECTOR DE METAIS LOW-COST



USER MANUAL	3
GEbruikersHANDLEIDING	5
MODE D'EMPLOI	7
MANUAL DEL USUARIO	9
BEDIENUNGSANLEITUNG	11
INSTRUKCJA OBSŁUGI	13
MANUAL DO UTILIZADOR	15



USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

For educational purposes only - use only under the supervision of an adult instructor.

2. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

3. How to Set Up the Metal Detector

Only the length of the stem and the angle of the search coil have to be adjusted.

Adjusting the Length of the Stem

1. Turn the nut of the stem clockwise until it loosens.
2. Adjust the length of the stem until you can walk comfortably with the search coil at 0.5 to 2" above the ground.
3. Tighten the nut by turning counterclockwise.

Adjusting the Position of the Search Coil

1. Loosen the knobs of the search coil and rotate the unit until it is parallel to the ground.
2. Tighten the knobs to keep the search coil from vibrating or rotating during use.

4. Battery Installation

Remove the cover of the battery compartment located on the handle and insert a new 9 V-battery. Observe the polarity indications !

5. Operation

The **CS50** Treasure Hunter enables you to hunt for coins, jewellery, gold and silver. The LED indicator on the handle will light when a metal object is detected and the buzzer will be activated.

Hold the **CS50** in a comfortable position with the search coil parallel to a surface free of metal objects. Put the adjustable "ON/OFF" sensitivity switch (on the handle) in the position where the LED indicator lights up slightly and the buzzer produces the faintest of beeping sounds. This is the "no-metal-detected" threshold position in which the **CS50** is at its most sensitive. Rotate the dial even further to enter the "metal-detected" state.

Use the "maximum sensitivity point" to perform a test on a metal object. The buzzer will beep at max. volume and the LED will light at max. intensity. These elements indicate that a metal object has been detected.

Place the sensitivity switch exactly between the "no metal detected"-state and the "metal detected"-state. Familiarize yourself with the sensitivity of the device by repeating the test with objects of different sizes made of various metals, such as copper, iron and aluminium.

Note: The max. sensitivity position will be influenced by environmental factors.

6. Tips for Treasure Hunters

- Always install the max. sensitivity position when using the device.
- Sweep the metal detector from side to side while maintaining a constant distance between the search coil and the ground. Do not swing the detector like a pendulum.
- Take your time. You may miss a target if you walk too fast.

7. Universal Code of Conduct for the Treasure Hunter

- Never search a site without permission of the owner.
- Observe all relevant national, regional and local laws.
- Do not destroy objects of historical or archaeological value. Contact a museum or a historical society in case you find an object you cannot define.
- Leave the vegetation of the site intact and fill in any holes you may have dug during your search.

8. Cleaning and Maintenance

- The search head is waterproof and can be submerged in either fresh or salt water. The handle, however, is not waterproof. Rinse the search head with fresh water to prevent corrosion of the metal parts after using the device in salt water.
- Replace the battery when the buzzer weakens.
- Replace old batteries to prevent leakage.
- Handle the **CS50** gently and with care. Dropping it may damage the circuit board or the housing and may cause the device to malfunction.

9. Technical Specifications

power supply	1 x 9 V-battery (6LR61C, not incl.)
frequency	5.5 kHz

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website www.velleman.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

RED Declaration of Conformity

Hereby, Velleman NV declares that the radio equipment type [CS50] is in compliance with Directive 2014/53/EU.

The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address: www.velleman.eu.

© COPYRIGHT NOTICE

The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terecht komen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffend de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

Enkel voor educatief gebruik - alleen gebruiken onder toezicht van een volwassene.

2. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

3. Instellen van de metaaldetector

De gebruiker moet enkel de lengte van de steel en de positie van de zoekkop aanpassen.

Regel de lengte van de steel

1. Draai in wijzerzin om de schroefmoer los te maken.
2. Regel de lengte van de steel zodat u de zoekkop makkelijk op 1 à 5 cm van de grond kunt houden terwijl u stapt.
3. Draai in tegenwijzerzin om de schroefmoer terug vast te maken.

Regel de stand van de zoekschotel

1. Draai de knoppen los en draai de zoekkop tot hij evenwijdig is met de grond.
2. Draai de knoppen weer vast zodat de zoekkop niet trilt of draait tijdens gebruik.

4. Inbrengen van de batterij

Verwijder het deksel van het batterijvak in het handvat en breng een nieuwe 9 V-batterij in. Let op de polariteit!

5. Bediening

Met de **CS50** Treasure Hunter kunt u juwelen, muntstukken, goud en zilver opsporen. De led op het handvat gaat branden en de buzzer treedt in werking wanneer een metalen voorwerp wordt gedetecteerd.

Draag de **CS50** in een comfortabele positie en houd de zoekkop evenwijdig met een oppervlak vrij van metalen voorwerpen. Pas de gevoeligheid aan met de on/off-gevoeligheidsregelaar op het handvat tot de led zwakjes gaat branden en de buzzer nauwelijks hoorbaar begint te piepen. Dit is de 'geen detectie'-grenswaarde: het apparaat heeft de grootste gevoeligheid in deze stand. Draai de knop nog verder om de 'metaal-gedetecteerd'-stand te bereiken.

Plaats de metaaldetector in de gevoeligste stand om hem te testen op een metalen voorwerp. De buzzer produceert nu zijn max. volume en de led gaat branden op max. capaciteit. Dit wijst erop dat een metalen object werd gedetecteerd.

Plaats de gevoeligheidsregelaar precies tussen de 'detectie'- en de 'geen detectie'-stand. Herhaal de test met koperen, ijzeren en aluminium voorwerpen van verschillende omvang om de gevoeligheid van de **CS50** te leren kennen.

Opmerking: Omgevingsfactoren zullen de 'gevoeligste stand' van het toestel beïnvloeden.

6. Tips voor schatgravers

- Stel de gevoeligheidsregelaar steeds in op de meest gevoelige stand.
- Houd de metaaldetector evenwijdig met de grond terwijl u hem heen en weer beweegt. Beweeg de **CS50** nooit zoals de slinger van een klok.
- Neem er de tijd voor: een haastige werkwijze kan er voor zorgen dat u een voorwerp mist.

7. Universele gedragscode voor schatgravers

- Vraag steeds de toestemming van de eigenaar wanneer u een bepaald terrein wenst te onderzoeken.
- Eerbiedig steeds de toepasselijke nationale, regionale en plaatselijke wetten.
- Vernietig geen voorwerpen van historische of archeologische waarde. Contacteer een museum of een geschiedkundige vereniging indien u een voorwerp vindt dat u niet kent.
- Beschadig de begroeiing niet en vul alle gegraven gaten weer op.

8. Reiniging en onderhoud

- De zoekkop is waterdicht en werkt zowel in helder als zout water. Het handvat is echter niet waterdicht. Telkens als u de metaaldetector gebruikt in zout water, moet u de zoekkop achteraf afspoelen met helder water om de metalen onderdelen te beschermen tegen corrosie.
- Vervang de batterij wanneer het signaal van de buzzer verzwakt.
- Verwijder oude batterijen om lekken te voorkomen.
- Wees voorzichtig wanneer u de **CS50** hanteert en laat hem niet vallen. Hevige schokken kunnen leiden tot een defect van de metaaldetector of tot beschadiging van de printplaat of de behuizing.

9. Technische specificaties

voeding	1 x 9 V-batterij (6LR61C, niet meegelev.)
frequentie	5.5 kHz

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie www.velleman.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

RED Verklaring van overeenstemming

Hierbij verklaar ik, Velleman NV, dat het type radioapparatuur [CS50] conform is met Richtlijn 2014/53/EU.

De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring kan worden geraadpleegd op het volgende internetadres: www.velleman.eu.

© AUTEURSRECHT

Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

MODE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Des informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

Destiné à des fins éducatives uniquement - à utiliser seulement sous la surveillance d'un adulte.

2. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de notice.

3. Comment régler le détecteur de métaux

L'utilisateur doit uniquement ajuster la longueur de la tige et la position de la tête de détection.

Comment régler la longueur de la tige

1. Dévissez l'écrou en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
2. Réglez la longueur de la tige de sorte que vous pouvez marcher confortablement avec la tête de détection à 1 à 5 cm du sol.
3. Vissez l'écrou en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Comment régler la position de la tête de détection

1. Désérrez les boutons de la tête de détection et tournez-la jusqu'à ce qu'elle soit parallèle au sol.
2. Serrez les boutons pour empêcher la tête de détection de vibrer ou de tourner pendant l'usage de l'appareil.

4. Installation de la pile

Vous trouverez le compartiment de la batterie sur la poignée. Enlevez le couvercle et insérez une nouvelle batterie de 9 V en respectant la polarité !

5. Emploi

Le **CS50** Treasure Hunter permet de détecter des bijoux, des pièces, de l'or et de l'argent. L'indicateur LED s'allume et le buzzer s'active lors de la détection d'un objet métallique.

Tenez le **CS50** dans une position confortable avec la tête de détection parallèle à une surface libre d'objets métalliques. Employez le réglage de sensibilité ON/OFF qui se trouve sur la poignée pour chercher la position dans laquelle l'indicateur LED s'allume très légèrement et le buzzer émet un bip quasi inaudible. Il s'agit de la position de sensibilité max. de l'appareil. Tournez le réglage encore plus loin pour trouver la position « objet métallique détecté ».

Mettez le réglage de sensibilité dans la position de sensibilité max. pour tester le détecteur sur un objet métallique. Le buzzer atteindra alors son niveau sonore max. et la LED s'allumera complètement, ce qui indique qu'un objet métallique a été détecté.

Mettez le réglage de sensibilité dans la position qui se trouve exactement entre « l'état de détection » et « l'état sans détection ». Répétez le test avec des objets de différentes dimensions en cuivre, fer et aluminium afin de vous familiariser avec la sensibilité de l'appareil.

Remarque : Des facteurs externes influenceront le « point de sensibilité max. ».

6. Quelques conseils pour les chercheurs de trésor

- Employez toujours le point de sensibilité max. lors de vos recherches.
- Effectuez un mouvement de balayage latéral avec la tête de détection. L'appareil ne peut pas être utilisé comme le pendule d'une horloge.
- Faites vos recherches à votre aise : vous risquez de rater des objets si vous vous précipitez.

7. Code de bonne conduite pour le chercheur de trésor

- Demandez toujours la permission du propriétaire si vous voulez examiner un terrain.
- Vous devez toujours respecter les lois nationales, régionales et locales applicables.
- Ne détruisez aucun objet de valeur historique ou archéologique. Contactez un musée ou une société archéologique si vous trouvez un objet inconnu.
- Laissez la faune et la flore dans leur état original et rebouchez les trous que vous avez creusés.

8. Nettoyage et entretien

- La tête de détection est étanche et fonctionnera aussi bien dans de l'eau pure que dans de l'eau salée. La manche, par contre, n'est pas étanche. Chaque fois que vous avez employé l'appareil dans de l'eau salée, vous devez rincer la tête de détection à l'aide d'eau pure pour protéger les parties métalliques contre la corrosion.
- Remplacez la batterie si le signal du buzzer s'affaiblit.
- Enlevez toute batterie usée pour éviter les fuites.
- Agissez avec circonspection et ne laissez pas tomber votre **CS50**. Le choc pourrait occasionner un défaut ou pourrait endommager le boîtier ou le circuit imprimé.

9. Spécifications techniques

alimentation	1 x pile de 9 V (6LR61C, non incl.)
fréquence	5.5 kHz

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. La SA Velleman ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article et la dernière version de cette notice, visiter notre site web www.velleman.eu. Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

Déclaration de conformité RED

Le soussigné, Velleman SA, déclare que l'équipement radioélectrique du type [CS50] est conforme à la directive 2014/53/EU.

Le texte complet de la déclaration UE de conformité est disponible à l'adresse internet suivante : www.velleman.eu.

© DROITS D'AUTEUR

SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice. Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente.

No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por haber comprado el **CS50**! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarlo. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

Sólo para fines educativos - utilice el aparato sólo bajo la supervisión de un adulto.

2. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

3. Ajustar el detector de metales

Sólo debe ajustar la longitud de la barra y la posición del cabezal.

Ajustar la longitud de la barra

1. Gire la tuerca de seguridad en el sentido de las agujas del reloj.
2. Ajuste la longitud de la barra hasta que pueda mantener el detector de metales en una posición cómoda con el cabezal a una altura entre 1 y 5 cm encima del suelo.
3. Gire la tuerca de seguridad en el sentido contrario al de las agujas del reloj.

Ajustar la posición del cabezal

1. Desatornille los botones del cabezal y gírelo hasta que esté paralelo al suelo.
2. Atornille los botones para evitar que el cabezal empiece a vibrar o girar durante el uso del aparato.

4. Introducir la pila

El compartimiento de baterías se encuentra en el mango. Quite la tapa e introduzca una nueva pila de 9 V respetando la polaridad.

5. Operar el detector de metales

Con el **CS50 "Treasure Hunter"** puede detectar monedas, joyas, oro y plata. El indicador LED se ilumina y el zumbador se activa al detectar un objeto metálico.

Mantenga el **CS50** en una posición cómoda con el cabezal paralelo a una superficie libre de objetos metálicos. Ajuste la sensibilidad con el regulador de sensibilidad "ON/OFF" que se encuentra en el mango hasta que el indicador LED se ilumine un poco y el zumbador emita un bip casi inaudible. Esto es la posición de sensibilidad máx. "no detección de metal". Gire el ajuste aún más para encontrar la posición "detección de metal".

Coloque el ajuste de sensibilidad en la posición máx. para probar el detector en un objeto metálico. El zumbador alcanzará su nivel sonoro máx. y el LED se iluminará completamente, lo que indica que se ha detectado un objeto de metal.

Coloque el ajuste de sensibilidad en la posición que se encuentre exactamente entre "detección" y "no detección". Repita la prueba con objetos de diferentes tamaños de cobre, hierro y aluminio a fin de familiarizarse con la sensibilidad del aparato.

Observación: Factores externos influyen el "punto de sensibilidad máx.".

6. Consejos para los buscadores de tesoros

- Siempre use el punto de sensibilidad máx. durante sus búsquedas.
- Ponga el cabezal horizontalmente y muévelo de un lado a otro. Nunca use el detector como si fuera un péndulo.
- ¡No lo haga de prisa! ¡Esto podría hacerle perder objetos!

7. Código ético de los buscadores de tesoros

- Siempre pida autorización al propietario antes de comenzar sus búsquedas.
- Observe todas las leyes nacionales, regionales y locales durante sus búsquedas.
- Nunca destruya objetos de valor histórico o arqueológico. Si no está seguro del origen de un objeto encontrado, contacte con un museo o una asociación histórica en los alrededores.
- Deje el suelo y la vegetación en el estado original. Tape bien sus agujeros.

8. Limpieza y mantenimiento

- El cabezal estanco funciona no sólo en agua dulce sino también en agua salada. No obstante, el mango no es estanco. Limpie el cabezal con agua dulce después de haberlo usado en agua salada para proteger las partes metálicas contra la corrosión.
- Reemplace la pila se la señal del zumbador se vuelve débil.
- Tire pilas usadas para evitar fugas.
- Sea cuidadoso al usar el **CS50** y no lo deje caer. Las caídas y los golpes podrían dañar sus circuitos impresos y ser el resultado de un funcionamiento inapropiado.

9. Especificaciones

alimentación	1 x pila de 9V (6LR61C, no incl.)
frecuencia	5.5 kHz

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.velleman.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

Declaración de conformidad RED

Por la presente, Velleman NV declara que el tipo de equipo radioeléctrico [CS50] es conforme con la Directiva 2014/53/EU.

El texto completo de la declaración UE de conformidad está disponible en la dirección Internet siguiente: www.velleman.eu.

© DERECHOS DE AUTOR

Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Wir bedanken uns für den Kauf des **CS50**! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

Das Gerät ist nur für Bildungszwecke vorgesehen - Benutzung nur unter unmittelbarer Aufsicht von Erwachsenen.

2. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

3. Die Metalldetektor einstellen

Sie brauchen nur die Länge des Stiels und die Position der Suchspule anzupassen.

Die Länge des Stiels regeln

1. Drehen Sie die Schraubenmutter im Uhrzeigersinn um sie zu lösen.
2. Regeln Sie die Länge des Stiels so, dass die Suchspule etwa 1 bis 5 cm über dem Boden hängt, wenn Sie gerade stehen.
3. Drehen Sie die Schraubenmutter gegen den Uhrzeigersinn, um sie wieder festzusetzen.

Die Position der Suchspule regeln

1. Drehen Sie die Knöpfe los und drehen Sie die Suchspule bis sie parallel zum Boden läuft.
2. Drehen Sie die Knöpfe wieder fest, so dass die Suchspule während des Gebrauchs nicht zittert oder dreht.

4. Batterien einlegen

Entfernen Sie den Deckel des Batteriefachs (Handgriff) und legen Sie eine neue 9V-Batterie ein. Beachten Sie die Polarität!

5. Der Metalldetektor bedienen

Mit der **CS50** "Treasure Hunter" können Sie nach Münzen, Relikten, Juwelen, Gold und Silber suchen. Die LED-Anzeige (Handgriff) fängt an zu brennen und der Summer wird aktiviert wenn ein Gegenstand aus Metall gefunden wird.

Halten Sie den **CS50** in einer komfortablen Position und halten Sie die Suchspule parallel mit einer Oberfläche ohne Metallobjekte. Stellen Sie die Empfindlichkeit mit dem "ON/OFF"-Empfindlichkeitsregler am Griff ein bis die LED-Anzeige anfängt ziemlich schwach zu brennen und der Summer anfängt, fast unhörbar zu summen. Dies ist die Position "keine Erfassung": in dieser Position hat das Gerät die größte Empfindlichkeit. Drehen Sie den Knopf noch weiter, um die Position "Erfassung" zu erreichen.

Stellen Sie den Metalldetektor in die empfindlichste Position, um zu testen wie er auf ein Metallgegenstand reagiert. Der Summer erzeugt nun das max. Volumen und die LED fängt an, auf max. Kapazität zu brennen. Dies weist darauf hin, dass ein Metallgegenstand gefunden wurde.

Stellen Sie den Empfindlichkeitsregler genau zwischen Position "Erfassung" und "keine Erfassung". Wiederholen Sie den Test mit Gegenständen aus Kupfer, Eisen und Aluminium verschiedener Größe, um die Empfindlichkeit des **CS50** kennen zu lernen.

Bemerkung: Umgebungsfaktoren werden den "empfindlichsten Stand" des Gerätes beeinflussen.

6. Hinweise für Schatzsucher

- Stellen Sie den Empfindlichkeitsregler immer in die empfindlichste Position.
- Halten Sie den Metalldetektor parallel zum Boden während Sie seitliche, schwingende Bewegungen machen. Schwingen Sie den **CS50** nicht wie ein Pendel.
- Machen Sie langsame, schwingende Bewegungen – Wenn Sie sich beeilen, verfehlen Sie das Ziel.

7. Ethische Kode zugunsten aller Schatzsucher

- Bitten Sie immer um Erlaubnis, ehe Sie zu orten anfangen.
- Rechnen Sie immer mit den möglichen nationalen, regionalen und lokalen gesetzlichen Bestimmungen in Bezug auf die Schatzsuche.
- Vernichten Sie keine Gegenstände geschichtlichen oder archäologischen Wertes. Nehmen Sie Kontakt mit dem Museum oder der geschichtlichen Vereinigung Ihrer Gegend auf, wenn Sie an Funde zweifeln.
- Lassen Sie das geortete Gebiet und die Bewachung in ursprünglichem Zustand zurück. Füllen Sie das Loch wieder.

8. Reinigung und Wartung

- Die mitgelieferte Suchspule ist wasserdicht und ist süß- und salzwassersicher. Der Handgriff ist nicht wasserfest. Reinigen Sie die Suchspule mit klarem Wasser, wenn Sie die Suchspule in Salzwasser verwendet haben. So schützen Sie die Metallteile vor Korrosion.
- Ersetzen Sie die Batterie wenn das Signal des Summers schwächer wird.
- Entfernen Sie verbrauchte Batterien. Die Batterien könnten auslaufen und so Ihr Gerät zerstören.
- Behandeln Sie das Gerät mit Sorge und Vorsicht. Lassen Sie die Geräte nicht fallen. Sonst können die Platinen beschädigt und die Gehäuse völlig zerstört werden.

9. Technische Daten

Stromversorgung	1 x 9V-Batterie (6LR61C, nicht mitgeliefert)
Frequenz	5.5 kHz

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehöerteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe www.velleman.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

RED Konformitätserklärung

Hiermit erklärt Velleman NV, dass der Funkanlagentyp [CS50] der Richtlinie 2014/53/EU entspricht.

Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: www.velleman.eu.

© URHEBERRECHT

Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. Wstęp

Przeznaczona dla mieszkańców Unii Europejskiej.

Ważne informacje dotyczące środowiska.



Ten symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że wyrzucenie produktu może być szkodliwe dla środowiska. Nie wyrzucaj urządzenia lub baterii do zbiorczego śmietnika, tylko do specjalnie przeznaczonych do tego pojemników na urządzenia elektroniczne lub skontaktuj się z firmą zajmującą się recyklingiem. Urządzenie możesz oddać dystrybutorowi lub firmie zajmującej się recyklingiem. Postępuj zgodnie z zasadami bezpieczeństwa dotyczącymi środowiska.

Jeśli masz wątpliwości skontaktuj się z firmą zajmującą się utylizacją odpadów.

Dziękujemy za wybór produktu firmy Velleman! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem. Jeśli urządzenie zostało uszkodzone podczas transportu prosimy o nie korzystanie z niego i skontaktowanie się ze sprzedawcą.

Wyłącznie do celów edukacyjnych - używać tylko pod nadzorem dorosłego instruktora.

2. Informacje ogólne

Proszę zapoznać się z informacjami w części **Velleman® usługi i gwarancja jakości** na końcu niniejszej instrukcji.

3. Jak przygotować do pracy wykrywacz metali

Należy wyregulować długość wysięgnika oraz kąt cewki szukającej.

Regulacja długości wysięgnika cewki

1. Odkręć nakrętkę kontruującą w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, dopóki rurka nie będzie się swobodnie wysuwać.
2. Aby ustawić optymalną długość wysięgnika cewki wykrywacza należy wyprostować sylwetkę i trzymając wykrywacz w ręku za uchwyt opuścić ramię do pozycji odpoczynku tak, aby cewka znajdowała się w odległości maksymalnie około 1/2 "do 2" (1,5...5 cm) nad ziemią.
3. Dokręć nakrętkę kontruującą w kierunku zgodnym do ruchu wskazówek zegara, aż do zablokowania rurki wysięgnika.

Regulacja położenia cewek

1. Poluzuj nakrętkę kontruującą ustawienie cewki i obróć cewkę tak, aby była ustawiona równolegle do podłoża.
2. Dokręć nakrętkę kontruującą ustawienie cewki tak, aby jej ustawienie było odporne na wibracje i obracanie w trakcie pracy.

4. Instalacja baterii

Zdejmij pokrywę komory baterii znajdującą się w sąsiedztwie uchwytu i umieść nową baterię 9V (6F22). Zwróć uwagę na polaryzację, stosując się do wskazówek będących w komorze baterii!

5. Działania CS50

CS50 "Łowca skarbów" umożliwia lokalizację monet, biżuterii, złota oraz srebra. W chwili wykrycia metalowego przedmiotu zostanie uruchomiony sygnalizator dźwiękowy oraz zaświeci się wskaźnik LED.

Chwyć **CS50** w wygodnej pozycji tak, aby cewka szukająca znajdowała się równolegle do powierzchni podłoża wolnego od metalowych przedmiotów. Ustaw pokrętko regulacji czułości "ON / OFF (na uchwycie) tak, aby wskaźnik LED zaświecił się nieznacznie, a sygnalizator dźwiękowy wydawał ledwo słyszalny dźwięk. Wykrywacz został wyregulowany do najczulszej pozycji, znajduje się w stanie nie wykrywania metalu "no-metal-detected". Obrócić pokrętko czułości do pozycji wykrywanie metali "metal-detected".

W ustawieniu najwyższej czułości wykrywacza przeprowadź test na metalowych przedmiotach.

Sygnalizator dźwiękowy zostanie uruchomiony z największą głośnością oraz wskaźnik LED zaświeci się z maksymalną intensywnością. Sygnalizacja buzerem oraz wskaźnikiem LED świadczy, że został wykryty metalowy przedmiot.

Ustaw przełącznik czułości w pozycji dokładnie pomiędzy wykrywanie metalu "no-metal-detected", a nie wykrywanie metalu "no-metal-detected". Zapoznaj się z czułością urządzenia, wykonując testy z przedmiotami o różnej wielkości, wykonanych z różnych metali, np. miedzi, żelaza i aluminium.

Uwaga: Na maksymalną czułość urządzenia mają wpływ czynniki środowiskowe.

6. Porady dla poszukiwaczy skarbów

- Zawsze wyreguluj wykrywacz na maksymalną czułość.
- Najlepiej przemiatać cewką z boku na bok w linii prostej utrzymując cewkę równolegle do podłoża. Nigdy nie przeszukuj terenu cewką szukającą w sposób naśladujący ruch wahadła.
- Podczas poszukiwań proszę się nie śpieszyć. Możesz przeoczyć obiekt, gdy będziesz się przemieszczać zbyt szybko.

7. Kodeks postępowania przy użytkowaniu Łowcy skarbów

- Nie wkraczaj na cudzy teren bez wcześniejszego uzyskania pozwolenia.
- Stosuj się do lokalnego prawa i przepisów.
- Nie naruszaj terenów, stanowisk archeologicznych oraz obiektów zabytkowych. Zgłoś zabytkowe znaleziska do lokalnych władz lub muzeum, skonsultuj znaleziska z ekspertami w zakresie archeologii.
- Pozostaw roślinność w nienaruszonym stanie, po wydobyciu znaleziska zasyp dziury.

8. Czyszczenie i konserwacja

- Cewka szukająca wykrywacza jest wodoodporna przez co może być zanurzona w świeżej lub słonej wodzie. Uchwyt nie jest wodoodporny. Każdorazowo po kontakcie cewki szukającej ze słoną wodą, cewkę należy przepłukać słodką wodą.
- Gdy głośność sygnalizatora osłabnie wymień baterię na nową.
- W celu zapobieżenia wycieku elektrolitu wymień stare baterie na nowe.
- Upuszczenie wykrywacza może spowodować uszkodzenie płytki drukowanej lub obudowy co może być przyczyną awarii. Upuszczenie może to spowodować uszkodzenie obwodu lub obudowie i może przyczynić się do awarii.

9. Specyfikacja techniczna

zasilacz	1 x 9 V bateria (6LR61C, nie załącz.)
częstotliwość	5.5 kHz

Używaj tylko oryginalnych akcesoriów. Velleman NV nie może być pociągnięty do odpowiedzialności w przypadku uszkodzenia lub szkody wynikłej z (błędne) korzystanie z tego urządzenia. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących tego produktu i najnowsza wersja tej instrukcji, odwiedź naszą stronę internetową www.velleman.eu. Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.

RED Deklaracja zgodności

Velleman NV niniejszym oświadcza, że typ urządzenia radiowego [CS50] jest zgodny z dyrektywą 2014/53/EU.

Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod następującym adresem internetowym: www.velleman.eu.

© INFORMACJA O PRAWACH WŁASNOŚCI

Instrukcja ta jest własnością firmy Velleman NV i jest chroniona prawami autorskimi. Wszystkie prawa są zastrzeżone na całym świecie. Żadna część tej instrukcji nie może być kopiowana, przedrukowywana, tłumaczona lub konwertowana na wszelkie nośniki elektronicznych lub w inny sposób, bez uprzedniej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

MANUAL DO UTILIZADOR

1. Introdução

Aos cidadãos da União Europeia

Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não deite o aparelho (nem as pilhas, se as houver) no lixo doméstico; dirija-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Obrigada por ter adquirido o **CS50**! Leia atentamente as instruções do manual antes de o usar. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

Somente para fins educacionais - usar o dispositivo apenas sob supervisão de um adulto.

2. Normas gerais

Consulte a **Garantia de serviço e qualidade Velleman®** na parte final deste manual do utilizador.

3. Como instalar o detector de metais

Apenas o comprimento da haste e o ângulo do cabeçal de busca podem ser ajustados.

Ajustar o Comprimento da Haste

1. Desaperte o parafuso da haste no sentido dos ponteiros do relógio.
2. Ajuste o comprimento da haste de forma a que possa caminhar confortavelmente com o cabeçal de busca a uma distância de 0.5 a 2" acima do solo.
3. Aperte o parafuso no sentido contrário aos ponteiros do relógio.

Ajustar a Posição do Cabeçal de Busca

1. Desaperte os botões do cabeçal e rode a unidade até que esta fique paralela ao chão.
2. Aperte os botões para evitar que o cabeçal vibre ou rode durante a utilização.

4. Instalação da Pilha

Retire a tampa do compartimento da bateria situado na pega e introduza uma pilha nova de 9 V. Respeite a polaridade!

5. Utilização

O **CS50** caçador de tesouros permite-lhe procurar moedas, jóias, ouro e prata. O indicador LED situado na pega acende sempre que é detectado um objecto metálico e o sinal sonoro é activado.

Segure o **CS50** numa posição confortável o cabeçal de busca paralelo a uma superfície na qual não existam objectos metálicos. Coloque o regulador de sensibilidade "ON/OFF" (na pega) na posição em que o indicador LED acende de forma suave e o sinal sonoro é emitido no nível mais fraco. Esta é a posição "nenhum-metal-detectado", na qual o **CS50** tem maior sensibilidade. Rode o regulador um pouco mais para entrar no modo "metal-detectado".

Use o "ponto de sensibilidade máxima" para fazer o teste com um objecto metálico. É emitido um sinal sonoro no volume máximo e o LED acende com a máxima intensidade. Estes elementos indicam que foi detectado um objecto metálico.

Coloque o regulador de sensibilidade na posição entre "nenhum metal detectado" e "metal detectado". Familiarize-se com a sensibilidade do aparelho repetindo o teste com objectos de diferentes tamanhos e de materiais diferentes, tais como cobre, ferro e alumínio.

Observação: A opção de sensibilidade máxima será influenciada por fatores ambientais.

6. Dicas para os Caçadores de Tesouros

- Escolha sempre a opção de sensibilidade máxima ao utilizar o aparelho.
- Faça oscilar o detector de metais de um lado ao outro, mantendo uma distancia constante entre o cabeçal e o solo. Não abane o detector como se fosse um pendulo.
- Demore o tempo que precisar. Pode falhar um alvo se andar com muita pressa.

7. Código de Conduta Universal do Caçador de Tesouros

- Nunca faça buscas num local sem autorização do proprietário.
- Respeite a legislação nacional, regional e local.
- Não destrua objectos com valor histórico ou arqueológico. Contacte um museu ou uma associação no caso de encontrar um objecto que não consiga identificar.
- Deixe a vegetação do local intacta e tape todos os buracos que eventualmente fizer durante as buscas.

8. Limpeza e manutenção

- O cabeçal e a prova de agua e pode ser mergulhado tanto em agua doce como agua salgada. A pega, contudo, não e estanque. Lave sempre o cabeçal com água doce, para evitar a corrosão das partes metálicas, apos ter utilizado o aparelho em água salgada.
- Substitua a pilha sempre que notar o sinal sonoro mais fraco.
- Substitua as pilhas velhas para evitar que derramem.
- Utilize o **CS50** com delicadeza e muito cuidado. Deixar cair o detector pode danificar a placa de circuito ou a caixa, o que pode levar ao mau funcionamento do aparelho.

9. Especificações

alimentação	1 x pilha 9V (6LR61C, não incl.)
frequência	5.5 kHz

Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página www.velleman.eu. Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

Declaração de conformidade RED

O(a) abaixo assinado(a) Velleman NV declara que o presente tipo de equipamento de rádio [CS50] está em conformidade com a Diretiva 2014/53/EU.

O texto integral da declaração de conformidade está disponível no seguinte endereço de Internet: www.velleman.eu.

© DIREITOS DE AUTOR

A Velleman NV detem os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados. É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

Velleman® Service and Quality Warranty

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.

Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

- Op alle consumentengoederen geldt een garantietermijn van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en

levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• Valt niet onder waarborg:

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantietermijn herleid tot 6 maanden).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
- Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foomschrijving bij.
- Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
- Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
- Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

Garantie de service et de qualité Velleman®

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays. Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

• sont par conséquent exclus :

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;

- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

ES

Garantía de servicio y calidad Velleman®

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transportélo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;

- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
- Los gastos de transporte correrán a cargo del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).

DE

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut.

Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.
- **Von der Garantie ausgeschlossen sind:**
 - alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
 - Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
 - Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
 - Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
 - Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
 - Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
 - alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine detaillierte Fehlerbeschreibung hinzu.
- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
- Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

Velleman® usługi i gwarancja jakości

Od czasu założenia w 1972, Velleman® zdobył bogate doświadczenie w dziedzinie światowej elektroniki. Obecnie firma dystrybuje swoje produkty w ponad 85 krajach.

Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regularne oraz dodatkowe wyrytkowe badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dołożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy odwołać się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

Ogólne Warunki dotyczące gwarancji:

- Wszystkie produkty konsumenckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.
- W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrócić zapłaconą kwotę. Zwrot gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:
- zwrot 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy
- wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrot 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.

• Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:

- gdy wszystkie bezpośrednie lub pośrednie szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np. przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, bzd., ...), wilgotności;
- gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikające z utraty danych;
- produkty konsumenckie, części zamienne lub akcesoria podatne na procesy starzenia, wynikające z normalnego użytkowania; np. baterie (ładowne, nieladowne, wbudowane lub wymienne), żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe... (nieograniczona lista);
- usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub kłeski żywiołowej, itp.;
- usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślne bądź nieumyślne zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;
- szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;
- Szkody wynikające ze złe zabezpieczonej wysyłki produktu;
- Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przeróbkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman®.
- Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy @ Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady;
- Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynikają wyłącznie z nieznaności obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.
- W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowo koszt wysyłki produktu do i z serwisu.

Wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

Powyższe postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).

Garantia de serviço e de qualidade Velleman®

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da eletrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as

nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):

- qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
- no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.
- **estão por consequência excluídos:**
 - todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas;
 - consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);
 - todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;
 - danos provocados por negligência, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;
 - todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
 - todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;
 - todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.
 - todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;
 - despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.
 - qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);
 - dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;
 - uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;
 - qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.